

# 委任状

※ この委任状については、必ず委任する本人が全て記入してください。

令和 年 月 日

**依 賴 人**

住 所	
氏 名	印
生年月日	大正 昭和 平成 西暦                      年                      月                      日生

代理人

※ 個人の住所を記入してください。

住 所	
氏 名	

上記の者を代理人と定め、下記の権限を委任します。

※ 該当する項目の数字に○をつけてください。

1. 転入届(他の市区町村から太田市へ引越した場合)
2. 転居届(太田市内で引越した場合)
3. 転出届(太田市から他の市区町村に引越する場合)
4. 世帯変更届(世帯主変更・世帯合併・世帯分離)
5. マイナンバー通知カード関係届
6. その他( )
7. 住民票の交付請求及び受領

※外国人の住民異動届を提出する際は異動する人の在留カード又は特別永住者証明書が必要です。

# Ota — 住民異動届 — Residence Registration (Moving In/Out/Within)

Deadline: Must be submitted within 14 days of moving in | Cost: Free | Penalty: Fine of up to ¥50,000 for failure to register

## WHAT TO BRING

### >> First Time from Abroad

- |  |              |
|--|--------------|
| * Passport (all household members)                                       | パスポート        |
| * Residence Card (received at airport)                                   | 在留カード        |
| Marriage Certificate + Japanese translation (If registering with spouse) | 婚姻証明書 + 日本語訳 |
| Birth Certificate + Japanese translation (If registering children)       | 出生証明書 + 日本語訳 |

### >> From Another Municipality

- |   |           |
|---|-----------|
| * Residence Cards (all household members)     | 在留カード     |
| * Moving-Out Certificate (from previous ward) | 転出証明書     |
| My Number Card (all who have one)             | マイナンバーカード |
| National Health Insurance Card (If enrolled)  | 国民健康保険証   |

### >> Moving Within Same Municipality

- |   |           |
|---|-----------|
| * Residence Cards (all household members) | 在留カード     |
| My Number Card                            | マイナンバーカード |

## COMMON MISTAKES

- X Writing name in romaji instead of katakana
  - > Most forms want katakana (カタカナ). Ask staff for help converting your name.
- X Using arrival date instead of move-in date
  - > 異動日 is when you moved into your apartment, not when your flight landed.
- X Leaving head of household (世帯主) blank
  - > If you live alone, you ARE the head of household. Write your own name.
- X Forgetting Japanese translations of certificates
  - > Marriage/birth certificates need a Japanese translation with the translator's name stated. A friend can do it — no certified translator required.

## AFTER YOU SUBMIT

1. Your new address is printed on the back of your Residence Card (10-30 min wait)
2. My Number notification card mailed to your address (2-3 weeks, first-time only)
3. Enrolled in National Health Insurance (if not employer-provided) — same counter or nearby
4. Enrolled in National Pension (ages 20-59)
5. Can request Certificate of Residence (住民票) immediately — ¥300, needed for bank/phone/lease

セクション 1 ー Section 1 (Part 1/2)

委任状

※ この委任状については、必ず委任する本人が全て記入してください。

令和 年 月 日

依頼人

住所

氏名

生年月日

大正 昭和 平成 西暦 年 月 日生

代理人

※ 個人の住所を記入してください。

住所

氏名

上記の者を代理人と定め、下記の権限を委任します。

※ 該当する項目の数字に○をつけてください。

1. 転入届(他の市区町村から太田市へ引越した場合)

2. 転居届(太田市内で引越した場合)

- 1

委任状

Letter of proxy / Power of attorney

Required if someone else is filing on your behalf.
- 2

※ この委任状については、必ず委任する本人が全て記入してください。

Letter of proxy / Power of attorney / To do/performance

Required if someone else is filing on your behalf. This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling
- 3

令和 年 月 日

[令和 年 月 日]
- 4

依頼人

[依頼人]
- 5

住所

[住所]
- 6

氏名

Name

Write your full legal name as it appears on your passport or residence card
- 7

生年月日

Date of birth

Format: 年(year) 月(month) 日(day). Use Japanese calendar (令和/平成) or Western year.
- 8

大正 昭和 平成 西暦 年 月 日生

Western calendar

Use Gregorian calendar years (e.g., 2024) instead of Japanese era years
- 9

代理人

※ 個人の住所を記入してください。

Address

Write in kanji if possible. Ward office staff can help you look up the correct kanji for your address.
- 10

住所

[住所]
- 11

氏名

Name

Write your full legal name as it appears on your passport or residence card
- 12

上記の者を代理人と定め、下記の権限を委任します。
- 13

※ 該当する項目の数字に○をつけてください。

To do/performance

This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling
- 14

1. 転入届 (他の市区町村から太田市へ引越した場合)

Moving/Relocation / Moving in (from another municipality or abroad) / From

Check this if you are moving to a new address Used to indicate the starting point (previous address, etc.)
- 15

2. 転居届 (太田市内で引越した場合)

Moving/Relocation / Moving within the same municipality

Check this if you are moving to a new address





セクション 2 — Section 2

1

7. 住民票の交付請求及び受領

2

※外国人の住民異動届を提出する際は異動する人の在留カード又は特別永住者証明書が必要です。

- 1

7 . 住民票の交付請求及び受領 [ 7 . 住民票の交付請求及び受領]
- 2

※外国人の住民異動届を提出する際は異動する人の在留カード又は特別永住者証明書が必要です。

Residence Card / . / To do/perform

ID card for foreign residents with mid- to long-term visas. Issued at the airport or immigration office. Must carry at all times. This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling



## COUNTER PHRASES

Point and show these to ward office staff

### FINDING THE COUNTER

すみません、住民登録の窓口はどこですか？

Sumimasen, jūmin tōroku no madoguchi wa doko desu ka?

Excuse me, where is the resident registration counter?

### STATING YOUR PURPOSE

転入届を出したいのですが

Tennyu todoke wo dashitai no desu ga

I'd like to submit a moving-in notification

### FIRST TIME FROM ABROAD

海外から初めて転入します

Kaigai kara hajimete tennyu shimasu

I'm registering for the first time from abroad

### FROM ANOTHER WARD

〇〇区から転入します

〇〇-ku kara tennyu shimasu

I'm moving in from 〇〇 Ward

### ASKING FOR ENGLISH FORM

英語の用紙はありますか？

Eigo no yōshi wa arimasu ka?

Do you have an English version of the form?

### ASKING FOR HELP FILLING OUT

記入方法を教えていただけますか？

Kinyū hōhō wo oshiete itadakemasu ka?

Could you help me fill this out?

### REQUESTING RESIDENCE CERTIFICATE

住民票もお願いしたいのですが

Jūminhyō mo onegai shitai no desu ga

I'd also like a Certificate of Residence, please

### ASKING ABOUT MY NUMBER

マイナンバーはいつ届きますか？

Mainanbā wa itsu todokimasu ka?

When will my My Number arrive?